

EXERCICES PHRASES IMPERSONNELLES

Annales INALCO (10 avril 2008) - Partiel grammaire théorique - 2^e année de licence - E.
Demadre

Transformer les phrases suivantes en constructions impersonnelles positives :

1. Лётот *рассвёт наступáл* очень рано.
2. Весь день шёл *мёлкий дождь*.
3. Всю ночь *Бóря чувствовал тошноту*.
4. *Больнóму было то холодно, то жáрко*.
5. Вдруг *Кóля почувствовал ощущение колющей боли* в груди.
6. *Лéна вдруг захотéла поехать* в родной край. [utiliser un verbe autre que захотеться]
7. В горах я *дышáл* намного лёгче.
8. Ребёнок *не мóжет сидеть* дома.
9. *Снаряд пробíл стену* в доме.
10. *Снег засыпáл* дорогу.

Répondre aux questions suivantes par une construction impersonnelle négative :

1. Когó он мог спросить?
2. Куда она могла поехать без копейки денег в кармане?
3. Зачём Лэна должна была выйти замуж за этого подлеца?

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 2^e année de licence - S.
Krylosova

Mettez le nom entre parenthèses à la forme voulue avec ou sans préposition :

1. (Капитан) ранило (осколок).
2. (Алёша) тянет домой, в Петербург.
3. (Жители Петербурга) не забыть блокаду.
4. У них (квартира) очень тесно.
5. (Такие люди), как вы, на свете больше не встречается.
6. (Стулья) не хватало.
7. (Я) покорило от его слов.
8. (Человек) убило (молния).
9. У него от страха (рот) пересохло.
10. (Грамматика) у неё плоховато.
11. (Деньги) у меня в обрез.

Traduisez en russe en utilisant les tournures impersonnelles :

1. Sa sœur a toujours eu beaucoup de chance.
2. Ils n'ont plus rien à perdre.
3. Lorsque le garçon mange des fraises, il vomit.

4. Croyez-moi, il n'y a pas de quoi s'étonner.
5. Si vous n'avez personne à qui parler, vous ne vous ennuierez pas?
6. Il bruine... il ne manquait que ça!

Niveau 2^e année de licence - M. Guiraud-Weber, N. Korjenevskaja, I. Mikaelian, « Exercices de grammaire russe », 2003

Répondez aux questions d'après le modèle :
Ты идёшь куда-нибудь ? - Мне нéкуда идти.

Вы читаете сейчас что-нибудь ? • Вы занимаетесь чем-нибудь по вечерам ? • Вы делаете покупки в этом магазине ? • Вы гуляете с товарищами ? • Вы спорите с другом ? • Вы нам расскажете о чём-нибудь ? • Вы рисуете что-нибудь ? • Вы говорите с кем-нибудь ? • Вы спросили об этом у кого-нибудь ? • Вы любите кого-нибудь ? • Вы переписываетесь с русскими ? • Вы ходили куда-нибудь ?

Transformez d'après le modèle :
Я ни с кем не разговариваю => Мне нé с кем разговаривать

Мой сын ничего не делал. • Наша дочь ничего не читает. • Жан ни с кем не танцует. • Он ничем не занимается. Ему нéчем заниматься. • Андрей ничему не радуется. • Борис никого не боится. • Отец никуда не идёт.

Transformez d'après le modèle :
Я разговариваю с дочерью. => Я ни с кем не разговариваю.
=> Мне нé с кем разговаривать

Он смотрит на сына . • Благодарю вас за подарок. • Наташа танцует с Володей. • Он платит за хлеб. • Отец пишет мне . • Он берёт у меня папиросы. • Подруга помогает мне . • Катя ухаживает за ребёнком. • Он читает книгу. • Она предложила гостям чай. • Брат слушает радио. • Я гуляю с сестрой . • Я работаю дома. • Дочка идёт к подруге. • Брат покупает костюм. • Поэт читает нам стихи. • Он разговаривал с соседом. • Ты рисуешь карандашом. • Борис думает о вас. • Он писал на стене. • Она дала мне шоколад. • Он мечтает о красоте. • Я иду к врачу. • Он работает в деревне. • Сын советуется с отцом. • Мальчик ест бутерброд. • Он боится темноты. • Мы едем в Москву. • Она здесь отдыхает. • Старик стесняется людей. • Девочка пьёт молоко. • Они требуют повышения зарплаты. • Они пишут о политике. • Она его любила. • Он говорит о своих делах. • Он сердился на сына.

Traduisez en russe en utilisant une tournure du type мне нечего делать :

Il n'avait rien à faire et il s'ennuyait. • Ils n'avaient plus aucun sujet de conversation. • Je n'ai pas le temps de passer au magasin. • La pauvre fille ne savait plus où aller. • Katia n'a personne à qui se confier. • Il n'avait personne à qui se plaindre. • Il n'y avait plus rien à manger ni à boire dans la maison. • Croyez-moi, il n'y a pas de quoi s'étonner. • Tu n'as ici

personne avec qui tu pourrais parler. • Tout a été dit, il n'y a plus rien à ajouter. • Il peut parler franchement : il n'a plus rien à espérer. • Ils n'ont plus rien à perdre.

Traduisez en russe :

Pourquoi n'invites-tu personne ? - Parce que je n'ai personne à inviter. • Je ne raconterai cela à personne. D'ailleurs, je n'ai personne à qui le raconter. • Je ne lui ai rien demandé, d'autant plus que je n'avais rien à lui demander. • Personne ne se souciait de lui, car il n'y avait personne qui puisse se soucier de lui. • Je n'ai personne avec qui je puisse aller au cinéma aujourd'hui. En effet, personne ne veut venir avec moi. • Je n'ai pas le temps de parler avec toi. • Il cherche son crayon : il n'a rien pour écrire. • Elle cherche une chaise : elle n'a rien pour s'asseoir. • Il s'ennuie parce qu'il n'a rien à faire. • Je n'achète rien parce que je n'ai rien à acheter dans ce magasin. • Pourquoi ne parlez-vous pas ? - Parce que je n'ai rien à dire.

Niveau 2^e année de licence - d'après exercice *in* « Grammaire russe par l'exemple », F. Barlési, 1994

Traduire (en employant obligatoirement une tournure impersonnelle) :

1. Les mots nous manquent pour exprimer notre joie !
2. Il a été tué par une balle perdue.
3. Si vous êtes malade, il faut aller chez le médecin.
4. D'ici vous aurez une belle vue.
5. Où pouvons-nous bien aller ?
6. Nous n'avons pas pu arriver à l'heure.
7. Il est temps de rentrer à la maison.
8. Je suis fatigué et n'arrive pas à lire.
9. Que ferons-nous quand il ne sera plus là ?
10. On a assez de pain pour deux jours.
11. Tout t'est égal ?
12. Elle n'a pas de quoi écrire.
13. Ils étaient quatre, il ne restait pas un morceau.
14. C'était désagréable, étouffant et bruyant.
15. Il ne s'est pas écoulé dix minutes depuis qu'il a rappelé.

16. Comment se procurer ce livre rare ?
17. Je ne me sens pas bien avec eux.
18. Est-ce que cela vaut la peine d'y aller ?
19. Souvent les mères n'ont personne à laisser leurs enfants.
20. Ils n'ont pas de quoi payer la viande.
21. Tu n'as pas honte ? Fais en sorte que cela ne se reproduise plus.
22. Si vous n'avez personne à qui parler, vous allez vous ennuyer.
23. Il bruine. Il ne nous manquait plus que cela.
24. Vous comprenez ?
25. Je ne sais pas ce qui m'a pris de tout raconter.

Annales INALCO (2008-2009) - 2^e année de licence - T. Bottineau

Traduisez en employant une tournure impersonnelle:

1. Il a la nausée, il frissonne et il a de la fièvre. - Il a vomi ? - Non, mais il a mal au cœur.
2. La barque a été renversée par le courant, mais les touristes vont bien, ils ont été portés par les flots vers les berges du fleuve.
3. Le brouillard vint voiler le soleil de février. (R. Rolland)
4. Il ne nous reste que d'aller acheter du pain et de préparer le déjeuner.
5. C'est vrai qu'il n'a jamais eu de chance, mais il en a assez de passer pour un perdant.
6. C'est gênant de lui dire la vérité, il aura de la peine à l'entendre.
7. Il n'arrive pas à dormir, il est envahi et emporté on ne sait où par un flot de souvenirs, il n'est plus là, il est déjà bien loin.
8. Les yeux ont mal à cause de la lumière du soleil.
9. J'ai l'impression que Naples est la ville la moins harmonieuse de l'Italie.
10. La nuit, dans le verger, toutes les pommes ont été jetées par terre par le vent et le vieux prunier a été cassé.

Traduisez en employant une tournure impersonnelle négative:

1. Cette chambre vide, cette solitude... Plus personne, plus aucun espoir. (Drieu La Rochelle)
2. La steppe est partout autour. Et pas une âme, pas un buisson, pas un arbuste. (Bounine)
3. Je pensais qu'il était dans le car, mais il n'y était pas.
4. Il n'a jamais été en Afrique, il n'a eu ni le temps, ni les moyens d'y aller.
5. À l'université, il n'y a pas de salle de travail, ni de salle audio.
6. Dans le désert, pas un seul arbre n'a poussé.
7. Ils sont entrés dans la pièce, mais il n'y avait personne.
8. - Il te reste de l'argent ? - Non, il ne me reste rien.
9. La route était silencieuse; de l'autre côté de l'étang, le village était déjà endormi, on ne voyait aucune lumière. (Tchékhov)
10. A cette heure, on n'entendait plus rien - ni pas, ni voix.
11. Il manque de courage pour affronter la vérité.
12. - Votre thé, vous l'aimez sucré ? Deux cuillères suffiront ?
13. Pendant une heure, il a fait la queue pour acheter son billet de cinéma, mais il ne l'a pas eu.
14. Il manque de forces pour faire tout ce qui reste.
15. Mon voisin travaillait beaucoup, malgré cela, il manquait d'argent pour les études et l'éducation de son enfant, il n'avait pas suffisamment de temps libre pour sa femme.
16. Et on y croit, et on en pleure, et l'on se sent si léger, si léger. (Lermontov)
17. Vous avez froid, vous couvrez votre visage avec le col de votre manteau, vous êtes pris par la somnolence. (Tolstoï)
18. - Vous ne croyez pas mes larmes... Mais je ne pleure pas pour vous : simplement, mes larmes coulent toutes seules... (Gontcharov)
19. Il vivait seul et difficilement.
20. En ce moment, il me paraît que l'existence n'a plus rien à m'offrir : je ne suis pas sûr de n'avoir plus rien à apprendre. (Montherlant)
21. Il n'avait plus rien à faire avec cette foule qui l'ennuyait et le fatiguait. (Montherlant)

22. - Je ne comprends rien à ce qui est arrivé, dit Bridet. - Il n'y a rien à comprendre, - dit Yolande. (Bove)

23. Dans cette salle à manger, je n'avais rien à craindre. (Modiano)